

Zui jing (水金)

興隆·王樹花演唱／顏美娟採詞

王樹花所唱的 zui jing (水金)，歌詞的主題仍然是與潘安然的內容相差無幾，可見一首民歌當它失掉了著力的環境，過去「即興演唱」的能力，必定會消弱，轉而以某些固定的歌詞來演唱，這是民歌轉變的無奈過程。

[歌詞]

(1) (原詞) 講埕尾正是去招誰？埕尾正是去招誰？朋友姊妹你若要轉去才款款行，有若影才去款款行。

(譯詞：朋友姊妹你若要回去就慢慢走。)

(2) (原詞) 講清香正是鷹爪桃，講清香正是鷹爪桃，朋友兄弟你若要轉去較捷來阮這迫迫，有若影才是來迫迫。

(譯詞：鷹爪桃的花有一股清香，朋友兄弟你若回去希望常來玩。)

(3) (原詞) 講廳中正是吊對聯，講廳中正是吊對聯，聽您做戲正是真可憐，有若影正是真可憐。

(譯詞：廳堂中間吊對聯，聽你們唱牽戲，歌聲令人感傷。)

(4) (原詞) 講樹頭正是發樹嬰，講樹頭正是發樹嬰，今仔日來這做戲正是真歡喜，有若影正是真歡喜。

(譯詞：樹頭髮嫩葉，今天來這裡唱牽戲很高興。)

(5) (原詞) 石刀正是剗旺萊，石刀正是剗旺萊，您若要做戲正是大家來，有若影正是大家來。

(譯詞：石刀用來殺鳳梨，我們一起在此唱牽戲。)

(6) (原詞) 土礮正是挨唏呼，土礮正是挨唏呼，阮若要做戲要拜師父，有若影正是拜師父。

(譯詞：去穀殼的土礮推起來發出挨唏呼的聲音，我們要唱這些牽戲是要拜師學的。)